4. Ut manifestem illud its ut oportet me loqui.

6. " In aspientia embulate ad eos, qui foris sunt : lempus redimentes.

6. Sermo voster semper in gratia sale sit conditos, ut sciatis quomodo oportent vos unicuique respondere.

7. Quas circa me sunt, omnia vobis nota faciet Tychicus charissimus frater, et fidelis minister, el conservus in Domino :

B. Quem mist ad vos ad hoc ipsum ut coghoneat que circa vos sant, et consoletar corda

9. Cum Onosimo charissimo, et fideli fratre, qui ex vobis est. Omnia, que hic aguntur, buta facient vobis.

10. Salutat vos Aristarchus conceptivus accepistia mandala : si venorit ad vos, excipite illum :

11. Et Jesus, qui dictur fustus : qui sont ex circumcisione : bi soli sunt adjutores moi in regno Dei, qui mihi fuerunt solutio.

12. Salutat vos Epaphras, qui ex vobis est, servus Christi Jesu, semper sollicitus pro vohis in orationibus, ut stells perfecti, et pleni in omni voluntate Dei.

13. Testimonium enim illi perhibeo, quòd babet multum laborem pro vobis, el pro lis, qui sunt Laodicia, et qui Hierapoli.

14. Saiutat vos b Lucas medicus chariesimus, et Demas.

cesario que yo hable.

S. Conducios en sahiduria con squellos qua están fuera 1 : redimiendo el tiempo 2.

6. Vuestra conversacion sea siempre sazonada 3 con gracia, con sal, para que sepuis, como debeis responder á cada uno.

7. Mi muy amado hermano Tychico, flel ministro y consiervo mio en el Soñor, os hara saber el catado de todas mis coma p

8. Al cual os he enviudo expresamente para que sepa el estado de vuestras cosas, y consuele 4 vuestros cornzones,

9. Juntamente con Onesimo a mi muy amado. y fiel hermano, que es de vosotros. Elles es informarán de todo lo que aqui se hace,

10. Os saluda Aristarcho, que es mi compañemeus, el Harcus compobrinus Barnabæ, de quo ro en la prision, y Marcos o primo de Bernabé, sobre el que os tengo ya hechos mis encargos : si fuere à vosotres, recibidle :

> 11. Y Jesus que se llama Justo 7: los cuntes son de la circuncision " : estos solos son los que me ayudan en el reino de Dios ", y han sido mi

> 12. Os saluda Epophras, que es de vosotros (4, siervo de Jesucristo, siempre solicito 11 por vonotros en sus oraciones, para que seais perfectos, y complidos en toda voluntad de Dios 12.

> 43. Porque le doy este testimonio (3, que tiene mucho trabajo " por vosotros, y por los que &tán en Laodicéa, y por los que están en Illerá-

> 14. El muy amado Lucas médico 15 os saluda, y tambien Demas 16.

1 Birad como arregiais vuestras acciones, y palabras en presencia de los que están fuera de la Iglesia, contes non los Gantiles, porque entos os están accobando para poder desacreditar la relicion, si notan en vosotros algunt cosa que desdiga de la modeslia, que debe brillar en un cristiano. El Canviscistone.

2 No dejando paner ocasion, en que podois hacer algo bueno, para recubrar con un nuevo y mayor ferver el tiempo que en lo pasado habeis perdido. Ephes. v. 18.

a Vuestra conversacion una alempre sasonada de gracia y de sal; este es, de anavidad, de prudencia, de diserreion, y dinormimicado r de manera, que sepais en qué lenguaje, y estilo hubeis de habler a cada uno. Tucas-

4 El verbo griego : uzpazakieuze, significa tambien exhortar, fortificar,

5 Este era de Colussos, y esclavo de Philemon, que huyendose de el, vino a Roma en husea de sen Pable. Le flama amado y fini hermano, porque le habia convertisio à la fe, y le amaha como a hijo. Philem. 1, 10.

6 Auf. nix, nix, niver. Eate habis acompañado al Apóstol basta Sama, y le servia en la prision. De Marcos, que se llamó tambien Juan Márcos, se habia en los Frocker 10, 27. Llamindolo primo de Bernabé, le distingue de Márses al Evangellata. La recomendacion, que aquí hace el Apóstol, recae sobre luan Mórcos,

7 Para distinguirlo de otres, que tenian el misme nombre.

8 Son Hebrese convertidos al cristianismo. - 9 Los que me ayudan en la predicación del Evangello.

10 Natural de Colossas, y al que llama Epaphroétic en la Carin é les Philipenses.

11 El Griego ι άγωνιζεμανος, que ruega con fervor por vusniras.

12 Para que lleguele à conocer eumplidamente lo que Dios quiere de resolres.

13 Puedo declarar, y dar testimonio en favor suyo.

14 El Griego : Fibes, serio. Estas dos ciudades, y in de Colosus estaban vecinas, y negon Onosio fueron arrainadas de un terremoto muy poco despues.

15 MS. El Mege. Todos los Paures solienden à este Lucas por el Evangeliste, à quien stribuyen tambien la 210fesion de médico. Acompaño á S. Pablo á Roma, como se reliere en tos Urchas.

10 Demas o Démado, parece el mismo que Demetrio, Este al principio siguió é S. Cabla, y le biro en Roma machos servicios; Philem. 25, mas despues le abandoné, y se retire à Thessalonice. Il ad Hamoth. 14, 9.

a Ephes, v. 18. - 6 Il Thimoth, rv. 11.

- 45. Salutate fratres, qui sont Laodicie, et 45. Saludad à los hermanos que están en Lao-
- 10. Et cim lecta fuerit apud vos epistola have, facite ut et in Laodicensium Ecclesia lelegatis.

17. El dicite Archippo : Vide ministerium, gued accepisti in Domino, ut Illud impleas.

18. Salutatio, med manu Pauli. Memores estote vinculorum meorum, Gratia vobiscum.

Nympham, et que in dosso ejus est, Eccle-dicés, y á Nymphas ', y á la Iglesia que está en яць елеп.

16. Y leida que fuere esta carta entre vosotros. hacedla leer tambien en la Iglesia de los Laudigatur : ot eam, que Laodicensium est, vos censes : y leed vosotros la de los de Laodicea 1.

> 17. Y decid à Archippo 3 : Mira , que cumples el ministerio que has recibido del Señor.

> 18. La salutacion de mi mano Pablo 4. Acordaos de mis prisiones 1. La gracia sen con vosolros, Amen .

1 Este es nombre propio de hombre, como so ve claramente por el prenombre masculino abrell que se sigue

2 Quiere detir, la que les Laodiceuses muhan envisdo ani la explican los Grieges, y así lo insinúan las palabras del texto gricao : and riv handoung, Enta carta sin duda estaba llena do sentimientos do piedad, y por culo erayo el Apústol, que serla mas útil que la leyesen los Colossenses. Algunos creen, que es la carta que escribió à los de Epheso, y que S. Pablo habia enviado una copia de cita á la Iglesia de Laudices, para que fuese comunicada è lus ligestas vecicas, Otros con menos fundamento pretenden, que desota alguna carta, que S, Pable escribió è

2 Se debe entender de mi parte : à en mi nambre. Este parces era entonces oblape de Colonza, à quien Epaphras habia dejado para que supliese su ausencia,

4 Estas palalicas, y las signientes fueron ahadidas de mano del Apóstol. I Corinch. xvi., 21.

5 Para que imiteis mi constancia en padecer por la fe los mayores trabajos.

6 En el Griego se aliade : Escrita de Roma à los Colosauxes con Tychico y Onesimo.



## ADVERTENCIA

SODRE

# LA CARTA PRIMERA DEL APÓSTOL S. PABLO

A LOS THESSALONICENSES.

Thessalónica era la capital de la Macedonia, y hoy es célebre emporio conocido hajo el nombre do Salónica. S. Pablo predicó en ella la fe, y so vió precisado é abandonar esta ciudad, y retirarse à Beréa, por la persecucion que movieron contra él kes Judios <sup>3</sup>. De Beréa pasó à Athenas, y desde alli á Corintho,ca donde permaneció algun tiempo esperando nuevas de Thessalónica, para satir del cutdado en que la tenia la persecucion movida contra aquellos fieles, à quion no habia tenido tiempo de afirmar y arriagar bien en la fe. Llegaron últimamente à dárselas Timothéo y Silas, á quienes habia dejado en Beréa: y con gran consuelo de sa espiritu las oyó contar ha constancia, la fe, la caridad de aquellos buenos cristianes, que habias sofrido mucho por el amor de Jesucristo. Esto le movió à escribirles esta primera Carta, en que los consocia y silenta, dándoles mil enborcabuenas por la constancia y fuerzas, que habian mostrado: los exhorta à permanecer en el mismo propósito; y habia tambien de la resurreccion y de la venida de Jesucristo.

Esta Carla fué escrita no de Athenna, sino desde Corintho, despues de la vuelta de Timothéo de Macedonia, lo que aconteció por el año de cincuenta y dos de la cra vulgar, y el diez y mueva despues de la Pasion de Jesucristo. Se cree haber sido esta Carla la primera de las que escribió el santo Apóstol.

Artis, res. I.

content of remain and leave to the relation of the relation of the relations and the relations are depos de la contra de contra de contractor de contractor primer de las que mantra el



## A LOS THESSALONICENSES.

## CAPITULO L

Su S. Pable el parahien à les de Theasalénica por au fe y paciencia; y las gracies à Rice, porque les habis comunicado virind, no sele pura que creyesen, sino para que predicasen la fe, y padeciesen por ella.

- 1. Paulus, et Silvanus, et Timotheus Ecclesise Thessalonicensium, in Deo Patre, et Domino Jesu Christo.
- 2. Gratia vobia, et pax. Cratias agimus Deo semper pro omnibus vohis, memoriam vestri facientes in orationibus nostris sine intermis-
- 3. Memores operis fidei vestræ, et laboris, el charitatis, et sustinentia spei flomini nostri Jesu Christi, ante Deum et Patrem nos-Irum:
- 4. Scientes fratres, dilecti à Deo, electionem vestram:
- 5. Quia Evangelium nostrum non fuit ad

- 4. Pablo, y Silvano 1, y Timothéo á la Iglesia de los Thessalonicenses, en Bios Padre, y en el Señor Jesucristo.
- 2. Gracia sea á vosotros, y paz 2. Siempre damos gracias á Dios por todos vosotros, haciendo memoria de vesotros en nuestras oraciones sin
- 3. Acordándonos delante de Dios, v puestro Padre, de la obra 2 de vuestra fe, y del trabajo. y caridad, y de la paciencia de la esperanza en nuestro Senor Jeancristo :
- 4. Como que sabemos, amados hermanos, que vuestra eleccion \* es de Dios :
- 5. Por cuanto nuestro Evangelio no foé à vosvos in sermone tantum, sed et in virtule, otros tan solamente en palabra , mas tambien
- 1 Silvano es el mismo que los Hebréos nombran Silas : y de él se ha hablado ya varias veces en los Hechos. Da estos consta cap. xvn, 14, que cuando se vió 8. Pable obligado á retirarse de la Macedonia, por la persocucion que movieron contra el los Judios, dejó alli á Silas y á Timotheo,
- 2 En el Griego se aliade : End becd murph; dulle, unl augles breed yearre, de Diox muestro Padre, y de nuestro Schar Jesucrista.
- 2 Los Escálico griegos , por obra de fe entienden la constancia en la fe, que es una chra escalente de la fe, por cuanto no ha habido com, que os haya podido apartar de cita, y hacer quo la aixadoncia. Ansian tambico, que se tiama obra de fe, por cuanto no solamente habian dado muestras do cila con has palairas, sino principal-LEADER OF LANGUAGE.
- 4 Con que habeis sufrido los trabajos, apoyados únicamente en la esperama, que teneis en Jesucristo. S.
- 5 De qué mode Dios por un efecto de su amor y misericordia, os ha separado del mundo para tracros é su conocimiento, y à la fe y gracia del Evangelio.
- 6 Sabris que mi predicacion no consistió solo en la eficacia de las palabras; sino que fue acompañada de

B. T.

CAPITULO IL

sicul scitis quales fuerimus in vobis propter NOS.

6. Et von imitatoren nonri fecti estis, et Domini, excipientes verbum in tribulatione molta, com gandio Spiritos Sancti (

7. Its et facti sitis forma omnibus credentibus in Macedonia, et la Achaia.

8. A vobis enim difficulatus est sermo Dosed et in omni loco ildes vestru, quar est ad cesse guidguam loggi.

9. Ipsi enum de nobis ennuntiant qualem introitum habuerimus ad yes a et quoquado conversi estis ad Deum à simulachris, servire Dec vivo, at vero.

10. Et expectare Filiam ejus de cœlis (quem suscitavit ex mortuis) Jesum, qui eripuit nos

et in Spiritu Sancto, et in plenitudine multa, en virtud, y en Espiritu Santo, y en grande plenitud, como sabeis cuales futmos entre vosotros por vosotros .

d. Y vosotros os hicisteis imitadores nuestros. y del Señor, recibiendo la palabra con mucha tribulacion, con gozo del Espiritu Santo :

7. De modo que os habels hecho modelo à todos los que han creido en Macedonia, y en Acha-

8. Porque por vosotros fué divutgada 4 la pamini, non solum in Macedonia, et in Achaia, labra del Sedor, po solo en la Macedonia, y en la Achaya, aino que se propagó por todas partes la Deum, profecta est, ila ut non sit nobis ne- fe que teneis en Bros, de modo que nesotros no tenemos necesidad de decie cosa alguna 2.

9. Porque ellos mismos publican de nosotros cual entrada tuvimos á vosotros \* : y como os convertisteis de los idolos à Dios , para servir al Dios vivo y verdadero.

40. Y para esperar de los ciclos á su Hijo Jesus (à quien resocitó de los muertos 1) el que nos libro de la ira, que ha de venir.

El Apóstol hace presente el testimonio de los Thessalonicenses, la libertad, desinterés y zelo con que les prodicó el Evangelio : y tambien el entraduble amor que les profesa por su constancia en la fe.

- 1. Nam ipsi scitis, fratres, introitum nostrum ad vos, quia non inanis fuit :
- 2. Sed anté passi, et contumelus affecti molta sollicitudine.
- 3. Exhortatio enim nostra non de errore, neque de immunditis, neque in dolo.

1. Porque vosotros mismos sabeis, hermanos, que mestra entrada á vesotros a no fué Transit of

2. Antes habiendo primero padecido, y sido (sicut settis) in Philippis, fluteram habitimus afrentados (como sabets) en Philippos, tuvimos in Deo nostro logui ad vos Evangelium Dei in libertad en nuestro Dios para predicaros el Evangelio de Dios con mucha sollcitud 19.

3. Porque nuestra exhortacion no fué de crror a, ni de inmundicia, ni por engaño.

obras milagrosas , y que se derramsrou abundantemente sobre vosotros los dones del Espirita Santo. El Griego: uni is mangegopia molifi, que quiere decir, con abundante y colmada fruto; logis nuove que entera y campidamente tuvescis conocimiento é lateligencia del Evangello. Y tambien, que la virtud de los milagros y de les dones del Espiritu Santo confirmace la verded de la palabra-

1 Con que desinterés, con que relo, con que periencia, etc.

2 Con squel gozo, que es un don peculiar del Espirita Santo, Svo. Tatmis.

8 A la suzon se hallaha Pabin en Carintho , que era la capital de la Acaya.

4 Siende muy selialado vuestro relo, vaestra caridad, vuestra piedad y vuestra constancia en la fe, se exten-616 con grande rapides por todas partes cals fama y fos esto ocasion para que se proposase la fe y para que otres muchos siguiesen vucatro ejemplo. La virtud y santidad grande de los primeros cristaños fué uno de los medios que contribuyeron mas poderosamente à la propagación del Evangello. S. Ican Charadestono.

8 Para recomendar estas virtudes , o para proponer à los demás vuestro ejemplo.

C La primera vez, que pase à predicaros el byangelio : y con cuanta decilidad, abandenando el antigno culto de los falsos dioses, etc.

7 Que habiendo sido resucitado por el Paore, vendra un dia del cielo, para recompensar y remunerar vuestra fe, bibliendones ya librado de la condenación eterna, que vendrá sobre los implos. Travellado,

8 Habia de Silas y de Timothéo , que le acompañarea en la predicacion á los de Thessalonica,

9 Jeine xvi, 19. Habiendo sido azotado con varas-

10 El Griego: ès mobile à ries, con gran combate, contradiccion.

11 Todas estas notas tenia la doctrina de Simón Mago, de Ceriatho y de las elros herejes de aquel tiempo; los coales con el fin de retrier del seno de la Iglesia à los Gentiles convertidos, les abrian la pærta, para que volvieson à sus antigues discluciones. Taxonos,

quasi hominibus placentes, sed Deo, qui probat corda gostra.

B. Negue cotm abguando fuimus to sermone adulationis, sieut seitis : netus in ocensione avarities : Deus testis est :

noque à vobis, neque eb alus.

7. Com nossemus vobis operi ease at Christi vestrom, tanquam ei nutrix foveat filios MUOS.

8. Ita desiderantes vos , cupide volebamus tradere vobia non solum Evangelium Dei, sed etiam animas nostras : quonium charissimi nobis facti estis.

9. Memores enim estis fratres laboris nosmus in vobis Evangelium Del.

10. Vos testes estis, et beus, quam sancte, ei justé, et sine querela, vobis, qui credadistis, foimus:

11. Sicul scitis, qualiter unumquemque vestrum (sigut pater filios suos )

42. Deprecantes vos, et consolantes, lestificati sumus, ut ambularetis digne Deo, qui vocavil vos in suum regnum, et gioriam.

43. Ideo et pos gratias agimus Deo sine verbum Dei, qui operatur in vobis, qui credidistis.

14. Vos enim imitatores facti estis fratres

A. Sed alout probati sumus à Deo ut crede- 4. Mas ast como fuimos aprobados de Dies! retur nohis Evangellum; its loquimur, non para que so nos conflase el Evangello : así hablamos, no como para agradar à hombres, sino à Dios, que prueba nuestros corazonea 2.

5. Porque nuestre lenguaje nunca fué de adulacion a, como sabeis a: ni un pretexto de avaricha : Dios es testigo :

6. Nec querentes ab hominibus gloriam, 6. Ni buscando gloria de los hombres, ni de vosotros, ni de otros.

7. Pudiendo como Apóstoles de Cristo seros Apostoli : sed facil aumus parvuli in medio gravosos : mas nos bicimos párvulos 7 en medio de vosotros, como una nodriza que acaricia à sus hijos.

8. Y así smándoos mucho, descábamos con ansia daros no solo el Evangelio de Dios , mas aun nuestens propias vidas : porque nos fuisleis muy amados.

9. Pues ya os acordais, hormanos , de nuestro tri, et fatigationis: a nocte ac die operantes, trabajo, y fatiga : trabajando do noche, y de ne norm vestrům gravaronne, prædicavi- dia , por no gravar à pinguno de vosotros, predicamos entre vosotros el Evangelio de Dius.

10. Vosotros sois testigos, y Dios, de cuan santa, v justa, v sin querella fué nuestra mansion con vosotros que creisteis:

11. Así como sabeis de qué manera á cada uno de vosotros (como un padre á sus bijos)

12. Os amonestábamos, y consolábamos, prolestandoos, que anduviéseis de una manera digna de Dios 10, que os liamó á so reino, y gloria.

43. Por lo cual damos tambien sin cesar graintermissione : quoniam cam accepisseus à cias à Dios : porque cuando oyèndonos recibisnobis verbum auditus Dei, accepistis illud, teis " de nosotros la palabra de Dios, la recibisnon ut verbum hominum, sed ( sicut est verè) teis, no como palabra de hombres, mas (segun ello es en verdad) como palabra de Dios, el cual obra 12 en vosotros, los que creisteis.

14. Porque vosotros, hermanos, os habeis he-Ecclesiarum Dei, que sunt in Judies in Curis- cho imitadores de las Iglesias de Dios, que hay to Jesu : quin eadem passi estis et vos à con- por la Judéa en Jeaucristo 4 : por cuanto las mis-

- 1 Mas por cuanto Dios nes escegió como ministros fieles y sinceros , para que publicasemas el Evangelio.
- 2 A quien están patentes todos los secretos de nuestros corazones. 2 MS. De losenia.

4 Esta es la prueha del versico/lo procedente. Tazanosiro,

5 No mirando à nuestra particular utilidad, ul pretendiendo ganarnos el emcepto de los bombres, como hacon los que con perjuicio de la verdad profanan la doctrios del Evangello, llevados do interés y de vanagioria.

6 llaciendo que contribuyeses para nuestro necesario alimento : 6 ejerciendo entre vosotros con autoridad Buchin ministerio, S. Bernando.

7 Alcunes Cobres griegos locu, vistos, miños pequeños; mas otros, y las Biblias complutense y de Árias Montano lera a fano, sue eva, mangos, le que perces mas propie. Como precede exembrare, pado juntares la " limi al times, y mater de alli el viersa. Pero la expresson del texta es mas fuerte y compressiva.

a Sacrificando y ofreciendo questras vidas por vuestro bien.

p En cuanto al trabojo de manos, que practicaba el Apóstol para gonar su sustento, y por no servir de carga á aquelles 4 quienes predicaba el Evangelio, véanse los Hechos Rx, 31. I Corinth. 1v, 12, y el Convideromo en la Hamilia III, sobre este mismo lugar.

10 De la profesion de un cristano.

11 Nuestra doctrina y predicación, por la enal ofstela hablar de Dios, y os convertisteis a él.

12 Que produce en vosoiros obras buenas, que sou la se iai y consecuencia de una fo viva.

13 De las Iglesias, que han abrasada la fe de Jesucristo en la Judéa. Los primeros que formaron la Iglesia de l'accessiones, fuccon Judios, que se habian refugiade à esta ciudad à causa de la persecucion que experimentaren en la Judéa.

g Actor, ux, 34, I Cor. 10, 12, II Thess. III, 8.

CAPITULO III

tribulibus vestris, sicut et insi à Judesis : mas cosas sufristers tambien de los de vuestra

45. Qui et Dominum occiderunt Jesum, et prophetas, et nos persecuti sunt, et Deo pou placent, et omnibus hominibus adversan-

16. Probibentes nos gentibus loqui ut salpervenit enim ira Del super illos usque in finem.

47. Nos autem fratres desolati à vobis ad tempus horse, aspectu, non corde, abundantius festinavimus faciem vestram videre cum

18. Quoniam voluimus venire ad vos : ego quidem Paulus, et semel, etiterum, sed impedivit nos Satanas.

19. Que ost enim nostra spes, sut gau-In adventu ejus?

20. You enion estis gloria nostra et gaudium.

nacion , que ellos de los Judios :

15. Los cuales tambien maiaron al Sellor Jesus, y á los profetas ', y nos han perseguido à nosotros, y no son del agrado de Dies ", y son enemigos de todos los hombres ",

16. Prohibiéndonos hablar à los gentiles, para væ flant, ut impleant peccata sua semper : que sean salvos, à fin de complir ellos siempre sus pecados 4 : porque llegó la lra de Dios sobre ellos hasta el cabo .

17. Mas nosotros, hermanos, privados por un poco de tiempo o de vosotros, de vista, no de corazon7, tanto mas nos hemos apresurado con mucho desco para veros en persona :

18. Por lo cual guisimos ir à vosotros : vo Pablo en verdad una y otra vez ", mas Satands nos lo estorbó .

19. Porque ¿cuál es nuestra esperanza, ó nuesdium, aut corona gloria? Nonne vos ante tro gozo, o corona de gloria? ¿Por ventura no Dominum nostrum Jesum Christian estis sois vosotros unte nuestro Señor Jesucristo en m venida 10? CONTRACTOR OF

20. Ciertamente vosotros sois nuestra gioria, y nuestro gozo,

1 El Griogo : uni vebe illoue operatione, y a sus propios profetas. Martie. v, 12; exiu, 31, 27.

2 Por haber cometido el delito mas detestable, quitando la vida à su Hijo, y tratandole como el mas vil de todos los hombres. El CHRTSÓSTORO.

3 Porque hacen todos los esforzos posiblez para impedir, que otros entren en el reino de Dios. Loc. 11, 52. 4 Los Judios aborrecian en general i todos los otres pueblos; mas entre ellos habia muchos, que no contentimdose coor desochar el Evangelio de la salud, azadian à este peculo de incredniidad, el de no poder sufrir, que fueso Jemeristo anunciado à los Gentiles ; sector, xvis, 5 (8, con lo mai posion el colmo à um iniquidades y malicia, Esta consistia, en que si tenian por cesa útil ó escesaria el que los Gentiles se convirtiesen à la le, debian cilos imitarios; y si no la tenian por tal, debian no envidiarios, y dejar de perseguirles. Habia también entre les eristianes muchos dectores judalmules con el mismo pensamiento, de que en los principlos habian estado preceupados aigunos de los fleica do Jerosalém, Actor. 11, 3, y pretendian, que Jesseristo solamente habia muerto por los Judios, y no par las Gentiles : y que Dios zo queris solvar sino à los Judios, é por lo menos à los que se sometian à la ley de Moyaca: y min error m, el que combute principalmente S. Publo en varios logares de sos curtas, mostrando, que ningun pueblo es axeluido de la aslud : que Díos no es miamente Dios de los Judies, sino tumbien de los Gentiles : que quiere la salud de los unos y de los obos : y que l'esucristo se entregó à la sanerte para que fuese si procio de la redencion de todos.

6 La raina de fernualem, dieu y sinte altes despues, que escribió esta caria el Apietel; la dispersion de este pueblo, que durarà basta el fin del mundo ; y las junamerantes calamidades que le sobrevinieron ; y estas calamidades con solo un leve indicio de las atermas reservadas à los ingrédules. Tampoonero,

6 Yuelve à tomar el hito del discurso, que interrempió desde el v. 15. Habia aqui de la repentina pertida, que tuvo que hacer de Themalonica, Actor. xvu, 13.

7 De roinntad ; porque su amor le bacia estar siempre con ellos con el espiritu.

a Estas palabras dan á entender, que S. Publo hubis intentado diversus veces pasar solo, y sin la compañía de Silas y de Timothée à visitar à los du Thessalénica.

B Bahiéndome movido varias constones de disputas contra los epicáreos y estóteos, que hay en Athenas, en 6mão al presente me hallo. O scano los Judios, que había en Themalónica, servian de obsiscule al viaje del Apissol. Е1 Синтабитово.

10 Porque habiéndoss predicado el Evangelio, fuisteis décites à la palabra, que me olsteis : y porque la fidelidad, que he guardado en el numplimiento de mi ministerio, será en cierta manera la causa de ani sepecial regacijo ra

## CAPITULO IIL

2.00 manifesta el gran consuele que habla recibido con los informes de un fe y constancia, que le habla dade Timethou, à quien cavié para cele fin. Desce que tiene de vertes; y ajde à Dies que les liene de sen benellelos.

1. Propter quod non sustinentes emplies . 1. Por le cual no pudiéndolo mas sufrir 1, nos placult gobis remanere athenia, solis :

2. \* Et misimus Timotheum fratrem nosfide vestra :

3. Ul nemo moveatur in tribulationihus istis : ipsi enim scitis quòd in boc positi sumus.

4. Nam et cum apud vos essemus, prædicebamus vobia passuros nos tribulationes, sicut et factum est, et scitis,

5. Propterea et ego amplita non sustinens, misi ad cognoscendam fidem vestram : ne forte tentaverit vos is, qui tentat, et inanis flat labor noster.

6. Nunc autem veniente Timotheo ad nos à vobis, el annuntiante nobis fidem el charitatem vestram, et quia memoriam nostri habetis bonam semper, desiderantes nos videre, sicul el nos quoque vos :

7. Ideo consolati sumos, fratres, in vobia in omni necessitate, et tribulatione nostra per fidem vestram :

S. Ouoniam nunc vivimus, si vos statis in Domino.

9. Quam enim eratiarum actionem possumus Deo retribuere pro vobis in omni gaudio, quo gaudemus propter vos ante Deum nostrum.

10. Nocte ac die abundantius orantes, ut videamus faciem vestram, et compleamus ea, gum desunt fidei vestra?

11. Ipse autem Deus, et Pater noster, et Bominus noster Jesus Christus dirigat viam nostram ad you.

12. Vos autem Dominus multiplicet, et

ha parecido quedarnos solos en Athenas :

.2 Y hemos enviado á Timothéo nuestro hertrum, et ministrum Dei in Evangelio Christi, mano, y ministro de Dios " en el Evangelio de ed confirmandos voe, et exhoriandos pro Gristo, para fortaleceros, y consolaros por vuestra fe s

3. A fin que nadie se conmucva por estas tribulaciones: pues vosotros mismos sabeis que para esto bemos sido destinados 4.

4. Pues aun estando con vosotros, os deciamos que habiamos de pasar tribulaciones, como ha acontecido, y lo sabela 1.

5. Y por esto no pudiendo yo sufrir mas, be enviado á reconocer vuestra fe : temiendo no os hava tentado aquel que tienta , y que se hiciese vano auestro trabajo.

6. Mas abora viniendo Timothéo á nosotros despues de haberos visto, y haciendonos saber vuestra fe y caridad, y como siempre tenela buena memoria de nosotros, y que deseais vernos, come nosotros tambien á vosotros :

7. Por esto, hermanos, en medio de toda mestra estrechez y afficcion', hemos sido consolados en vosotros, por causa de vuestra le :

8. Por cuanto abora vivimos, si vosotros estais firmes en el Señor .

9. Y en efecto ¿ qué bacimiento de gracias podemos dar al Señor por vosotros, por todo el gozo, con que nos gozamos á causa de vosatros delante de puestro Dios º,

10. Rogándole noche y dia con la mayor instancia, que pedamos pasar á veros, y que cumplamos lo que falta á vuestra fo 10 ?

41. Y el mismo Dios, y Padre nuestro, y nuestro Señor Jesucristo encamine nuestros pasos para vosotrue.

12. Y of Sedor on multiplique, y haga crecer

5 No pudiendo sufrir estar mas lurgo tiempo sin tener nuevas de vosoiros.

2 El Gelego : ani surepris faire, y nuestro cooperador, Actor. IVB. 15.

8 Para que ninguno desmays en vista de las contradicciones que sufre el Evangello. 4 El cristiano es liamado para conformarso con Cristo en la cruz, el quiere despues ser también participante de an gioria, Actor, Esv. 21. Sobre todo, los Apósteles y ministros del Evangelio.

5 Hable de lo que tuvo que sufrir en Thessalénica y en Berez. Act. xvu, 18.

& Satanda, Inducióndos à Infidelidad 6 apostasia.

7 Todos mis trabajos, y latigas empleadas en vuestra conversion.

S Porque alsera consensumen à respirar y vivir, pueste que l'imothée nes informs, que pérsevents firmés y constantes en la fe que recibideia. — a Por las gracias extraordinarias que ha derramado sobre nosotros.

10 Para emplear questro selo y exhortaciones, en que se arraique la fe cada dia mas en ventros corasposa. Y ana tambin para daros mayores instrucciones.

abundare faciat charitatem vestram in invi- mas y mas vuestra caridad entra vesetros, y na-

13. Ad confirmanda corda vestra sine querela in sanctitate, ante Deum et Patrem noscum opnitus sanctis ejus. Amen. cristo con todos sus santos. Amen.

cem, el in omnes, quemadmodam et nos in ra con todos, así como nosotros tambien os la lenemes:

13. Pura confirmar vuestros corazones sin repreasion en santidad, delante de Dies y Parlee trum, in adventa Domini nostri Jesu Christi nuestro, en la venida i de nuestro Señor Jesu-

## CAPITULO IV.

El Apdolal emplia todo esta capitalia en enharcaciones à la virtud y al arregto de las contambres. Al da balda de la reserreccion de tos muertos,

1. De certero ergo, fratres, rogamus vos et obsecrumus in Domino Jesu, ut quemndmodum accepistis à nobis quomodo oportest vos ambulare, et placare Deo : sic et ambulctis ut abundetis magis.

2. Scitts enim quæ præcepta dederim vobis per Dominum Jesum.

3. • Hac est enim voluntas Dei, sauctificatro vestra : ul abstincatis vos à fornicatione,

4. Ut sciet unusquisque vestrum vas auum possidere in sanctificatione, et honore :

5. Non in passione desiderii, sicul et gentes, quæ ignorant Deum:

6. Et ne quis supergrediatur, neque circumvenist in pegotio fratrem saum : quoniam pradiximus vobis, et testificati sumus.

7. Non enim vocavit nos Deus in immunditiam, sed in sanctificationem.

8. Itaque qui bac sparnit, non hominem spernit, sed Deum : qui etiam dedit Spiritam gaum sanctum in nobis.

9. De charitate autem fraternitatis non neà Deo didicistis ut diligatts invicem-

10. Etenim illud facitls in omnes fratres in

1. Y en lo que resta , hermanos , os rogamos y os exhortanios en el Schor Jesus, que como linhels recibido de nosotros de qué manera os con-

viene conversar, y agradar à Dios : asi tambien converseis para ir creciendo. 3. Porque ya sabeia, qué preceptos os he dado por el Señor Jesus 2.

3. Pues esta es la voluntad de Dios , voestra santificación: que os abstengais de forbicación.

4. Que sepa cada uno de vosoiros poscer su veso " en santificación y honor ":

3. No en afecto de concepiscencia, como los gentiles, que no conocen à blos :

6. Y que ninguno oprima , ni engañe en nada à su hermano : porque el Señor es vengador? vindex est Dominus de his cannibus, sicut de todas estas cosas, como ya antes os lo hemos dicho y protestado.

7. Porque ne nos llamó Dios para inmundicia, sino para santificacion.

8. Y así el que desprecie esto, no desprecia à un hombre, sino à Dios : que ha puesto tembien su Espiritu Santo en nosctros.

9. Y por lo que mira à la caridad fraterna , no cesse habemus scribere vohis: \* ipsi enim vos hay necesidad de escribiros : por cuante vosotros mismos aprendisteis de bios que os ameis los unos á los otros.

10. Y en verdad lo bacels asl con todos los

t En el dia en que Jesucristo juntamente sen todos los cantos, comparecerá en medio de su gieria, para justar todos los humbres

2 Por logue mira à vuestra conducta y modo de portacos. Y aqui están recomendadas las trodiciones apostolicas, como que dimanan de la divina revelacion, y por autoridad de Cristo, El Characteroso,

3 Por este veso entienden los Padres gringos al cuerpo de cada uno. S. Accent entiende la mojer con quien tada uno esta casado.

4 Con aquella parsas y hanestidad que corresponde à un esistiano, y à la condition de nontre energe que éche ner fample de Dies. ! Carinin. M., 10, 17; vi., 10, El fin inmed ato del matrimo in, es la procreacion de les bios. para que lo sean de Dies, y miembres de Cristo. El fin último la gioria (\* Dies, Y sujo de estes fines se deben conducir los ensudos, S. BERNARDO y STO. THUMAS,

5 MS. E ninguno no ande de suso.

6 El verbo griego i waso-avriv, significa secur alguna casa d otro con engaño. Algunos, fundados en inque se dive en el versiculo siguiente, contraca este al adulterio.

7 Gastiga con rigor tados estos pecasios. Pues el que los cometa, viela el temple de Dias y del Espírita Santo con un horrible sacrifegto.

a Rom, xm, 2, Ephes. 7, 17, - 5 Jonan. xm, 34; av, 17, 1 Jonae. m, 16; 17, 13.

universa Macedonia, Rogamus autem vos fra- hermanos por la Macedonia. Mas es rogamos, tres of abundetis megas.

41. El operam delle ul quieti sitia, el ul vestrum negotium agatis, et operemini manihonesté ambulctis ad cos, qui foris sunt: et nullius aliquid desideretis.

12. Nolumus autem vos ignorare fraires de dormientibus, ut non contristemini alcut et cæteri qui spem non habent.

13. Sienim credimus quòd Jesus mortuus est, et resurrexit : its et Deus cos, qui dormicrunt per Jesum, adducet cum co.

14. Hor enim vobis dicimus in verbo Domini, quia nos, qui vivimus, qui residui sumus in adventum Domini, non prieveniemus eos, qui dormicront.

15. Quociam ipse Dominus in Inssu, et in voce Archangeli, et in tuba Dei descendet de cœlo : et mortui, qui in Christo sunt, resurgent primi.

16. Deinde nos, gul vivimus, qui relingui-

herromos, que crezcais mas y mas.

11. Y que procurois vivir en sosiego 1, y que hagais vuestra bacteuda 3, y que trabajeis con bus vestria, sicut pracepinus vobis: et ut vuestras manos, como os lo tenemos mandado: y que converseis honestamento con los que están fuera " : y no codicieis cosa alguna de nadie,

12. Tampoco queremos, hermanos, que ignorela scerca de los que duermen 4, para que no os cotristezcais como los otros, que no tienen espe-

13. Porque al creemos que Jesus murió y resucitó : así tambien Dios tracra con Jesus a aquellos, que durmieron por él .

16. Esto pues os decimos on painbra dol Senor', que nosotros que vivimos ', que hemas quedado aqui para la venida del Señor, no nos adelantaremos \* à los que durmieron.

15. Porque el mismo Señor con mandato, y con voz de Arcangel 18, y con trompeta de Dies, descenderà del cialo ; y los que murieron en Cristo, resucitarán los primeros 11,

16. Despues nosotros, los que vivimos 12, les

i MS. E que dedes obra, porque quededes de garconia.

2 Atended cada uno à vuestros propios negocios, sin cuidarse de los ajenos, que ne le tocab, viviendo en par y sosieno, y evitando la scios dad con apidarse a riguna cosa, arte o specicio de manos, cen lo cual ganareis lo necosarto para vuestro alimento, y de nada o de nadie necesitares, ni tandreis que codiciar, lo que no es vuestro. Estas dos sentidos admiren las palabras de la Volgata.

3 Con los inficles, que están acechando tados reestros pases y acciones, para desacreditar la religion que profesale.

4 De los que han muerto. El Griego nominare, duermo, se toma por morir ; de dande negeritare, dormitorio, que los Laures han temado de los Griegos, cometerium, es el lugar donde se cotterren los muertos. La muerte de los cristianos no se debe llamar muerte, sino sucho. S. Cypniano.

b No sintals con excess la muerte de vuestros amigos ó parientes, como lo bacen los Gentiles; por cuanto estos , como que no tienen la esperanza de la febridad de la otra vida , eneman por perdides á les que la moerte

6 Tedes los hombres resueltarán; mas la resurrencien à la vida bienaventurada selo será para aquellos, que hubicom muerto unidos é incorporados con Jesucristo por una viva fe-

7 No como palabra mia, sino del Señor da quien lo he aprendido por especial revolucion. 8 Habla en nombre de los escogidos, que se hablarán vivos à la fin del mundo, les que tambien serán luz-

à En la incertidumbre de aquel gran dia se considera el Apóstol , como uno de aquelles que es ballarda vivos calonera, y se cita a si mismo por ejempio de lo que sucedera a los que en aquel punto estavieren aun vivos, los cuales no iran à recibir à Cristo mas pronte, que les que de muches sigles habran muerte y esterán reducidos à pulso. De esta manera de habier dei Apostol, hao creido comanmente les Padres grieges, que los esconides que tivan en aquel tiempo, ne sufrirán la muerlo, suo que en un puesto serán trasindados y revestidos de la incorrepcion y de la inmortalidad : y que en este pase instantáneo de un estado caduce y mortal á otro de inmortalidad y de gloria, consistira su resurreccion. Mas casi tados los Padres latices, fundades en que todos los hijos de Adam debes morir, dan por scotado, que morirán tambien, aunque sa muerte por el certo espacio que mediara entre ella y su resurreccino, mas debe llamarse sueno que muerta, i Corinete, av. 51. S. Acostre y Sto.

to ¿Quien no admira el infinito poder del Señor, el cual en un mamento, en un abrir y cerrar de ojos, reunirà el poixo de los cuerpes de tedas los hijos de Adam , desde el primero basta el último, para formarios pueramente ? Algunes entienden per este arcangel à S. Migosl, Hamado en el Apocalypsia un, 7, Principe de la Iglesier. Otros le entienden del mismo Hijo de Dios, cuya von será olda de los entertos, Joann. v., 28, a quien fasian tt, 6, llama tambien el Ausci del Gran councio. Mass de configuera modo que se entienda esta von y esta frompeta, significa, que serà intimada la divina voluntad é tedus los muertes, para que resceiten y se presentes al tribunal de Jesucristo, Svo. Tuomis.

11 Serán les primeres en resocitar, no en tiempo, sino en dignidad, en mérito y en gloria, á distincion de los

12 fiabla en persona de los escepidos, que viviein entonces.

mur, simul repiemur cum illis in nubibes ob- que quedames aqui, seremos arrebatados juntamino erimus.

17. Reque consolamini invicem in verbis slin.

viam Christo in sora : et sic samper cum bo- mente con ellos en les nubes à recibir à Cristo en losaires 1 : y así estaremos para siempre con el Señor 3.

17. Por tanto consolgos fos unos á los otros con estas palabras ".

### CAPITULO V.

Les advierte de la venida da Jesucristo, que nerà cuando menos se espere. Por lo cual los exhorts à que tirso en vigilancia , apileados siempre à lacer buspas obras , y à que estén armados de la armadora de Dios. Empion en exhericciones el resto de la carta.

- i. De temporibus autem, et momentis, fratres non indigetis ut scribamus vobis.
- 2. Ipel enim diligenter scitis quia dice Domini, sicut for in nocte, ita venict.
- 3. Com enim dixerint pax, et securitas: sicut dolor in utero habenti, et non effugient.
- 4. Vos autem fratres non estis in tenebris, ut vos dies illa tanquem fur comprehendat :
- 5. Omnes enim vos filii lucis estis, et filii
- 6. Igitur non dormiamos sicut et cateri, sed vigileanus, et sobrit simus.
- 7. Qui enim dermiunt, nocte dormiunt : et qui ebrii sunt, nocte ebrii sunt.
- 8. Nos antem, qui dici sumus, sobrii simus, binduti loricam fidei , et charitatis, et galeam spem salutis
- 9. Quonizm non possit non bees in irum,

1. Y acerca de los tiempos y de los momentos 4, no habeis menester, hermanos, que os es-

2. Porque vosotros mismos sabeis bien, que el din del Señor vendrá, como un ladron de no-

- 3. Porque cuando dirán o poz y seguridad: tune repentions dis superveniet interitus, entonces les sobrecogers una muerte repentina a, como el dolor a la mujer que está en cinta, y no escaparán ".
  - 4. Mas vosotros hermanos, no estais en tiniebias 10, de modo que aquel dia os sorprenda, como ladron :
- 5. Porque todos vosotros sois bijos de luz, é diei : non sumus noctis, neque tenebraram. hijos del dia : nosotres no lo somos de la noche, ni de los tinieblas.
  - 6. Pues no durmamos' como los otros, antes velemos y vivamos con templanza.
  - 7. Porque los que duermen, de noche doermen : y los que se embringan, de noche se embriagan,
  - 8. Mas nosotros, que semos del dia 11, seamos sobrios, vestidos de cota de fe y de caridad, y por yeimo esperanza de salud:
  - 9. Porque no nos ha puesto Dios para ira 45, si-
- 1 Despues de haber muerto y resucitado. 2 Que nos hará eternamente bienaventurados,
- 3 En la mustie de vuestros smigos y parientes.
- 4 Esta noticia no os es nocesaria, ni pertenece tampora à los hombres, sunque es probable, que el Apistel to maps on el rupto al tercer ciclo. Ni sun es útil, como lo bace var an un expesicion S. Juan Cantsórromo.
- 5 Cuando no se le capara, Marra, xxiv, 43, Luc. an, 59,
- e Cuando los malos estarán en mayor tranquilidad y descuido.
- ? Por el juiclo de Dies, que los condenará. a MS. A sobresienta. p Porque el decreto de condenacion que se pronunciará, será irrevocable.
- 16 Porque participais de las verdades eternas que os ha comunicado Jesucristo.

11 El Griego; bed, hijos. El Apóstol llama tintebina, à noche, à la ignorancia de la verded, la incredulidad y la vida licenciosa ; die ó fen, á la fe., la vida pura é inocente. La embriaguez y el suelio , en le vida del pecador que vive en el civido de Dios, y que tiene el cormeo embriagudo en los placeres, y vanos contentos del mundo. La vigliancia y la templanta, es el estado de un verdadero criatiano, que esperando continuamente squel éllimo fin y dia , arregia toda su vida sobre la ley de Dico , y celo usa de las criaturas , os cuanto le pide la necesi-

- 12 Para condenarnos, y destinarnos al fuego cierno, sino para que por los méritos de Jesucrieto consigames la vida eterna, que tiene preparada para los justos que perseveran en gracia.
- я II Pets. m, 10. Apoealyp. ш, 3; хv1, 15. 6 Isalie их, 17. Ервек. v1, 14, 12.

sed in acquisitione salutis per Dominum nostrum Jesum Christom,

- 10. Qui mortuus est pro nobis : ut sive vicilemus, sive dormiamus, simul cum illo vi-
- 11. Propter quod conselamini invicem et ædificate alterutrum, sicul et facitis.
- 12 Rogamus autem vos fraires, ut noveritis con, qui laborant inter vos, et presunt vobis in Domino, et moneut vos,
- 43. Ut habentis illos abundantiùs in charitate propter opus illorum : pacem liabete cum
- 14. Rogamus autem vos fratres, corripite inquietos, consolamini pusillanimes, suscipite infirmos, patientes estote ad omnes.
- 45. Videte ne quis malum pro malo alicui reddat i sed semper quod bonum est seciamini in invicem, et in omnes.
- 46. Semper gaudete.
- 17. 5 Sine intermissione orate.
- 18. la omnibus gratias agite : hæc est enim voluntus Dei in Christo Jesu in omnibus vobis.
  - 19. Spiritum polite extinguere.
- 20. Prophetias nolite spernere,
- 2f. Omnia autem probate : quod bonum est tenete.
- 22. Ab omni specie mala abstincte vos.
- 23. Ipse autem Deus pacis sanctificet vos per omnia : ut integer spiritus vester, et anima, et corpus sine querela in adventa Domini nostri Jesu Christi servetur.

- nopera alcanzar la salud por nuestro Schor Josucristo.
- 10. Que murió por nosotros : para que ò que velemos, 6 que durmamos 1, vivamos juntamente con él.
- 11. Por lo cuni consolaos mutuamente : v ed:ficaos los unos á los otros 2, así como lo linceis.
- 12. Yos rogamos, hermanos, que seais reconocidos a los que trabajan entre vosotros, y que os gobiernan en el Schor, y os amonestan;
- 13. Que los mireis con mayor caridad por la obra que hacen : tened paz con ellos 4.
- 14. Os rogamos tambien , hermanos , que corrijais á los inquietos a, consoleis á los posilánimes\*, soporteis à les flacos, senis sufrides con lodos.
- 15. Mirad que ninguno vuelva à otro mal por mal : antes acquid siempre lo que es bueno entra vosotres, y para con todos.
- 16. Estad siempre gozosos.
- 17. Orad sin cesar.
- 18. En todo dad gracias : porque esta es la voluntad de Dios en Jesucristo para con todos Yosotros.
- 19. No apagueis el Espiritu".
- 20. No desprecieis las profecissa
- 21. Examinadle todo : y abrazad le que es bucno.
- 22. Guardaos de toda spariencia de malº.
- 23. Y el mismo Dios de la paz os santifique en todo : para que todo vuestro espirita , y el alma y el cuerpo se conserven sin reprension en la venida de nuestro Señor Jesneristo 10.
- 1 Para que en cualquier estado que nos balle, ó vivos, ó muertos, vivames en su gracia durante nuestra vida, y en su gioria, despues de nuestra muerte. Y asi dormamias se toma por muramos. Theodorero le da otro sentido
- 2 El Griero si; vor fex, uno d otro : circa leen : si; fex, ex uno. Cualquiera de estas expresiones caplican el sentido del texto.
- 3 Que os merercan particular consideracion, que mireis con la mayor veneracion, respeto y distincion á los prelados y ministros de la Iglesia, aplicandoos à servirios y asistiries con la mayor caridad y liberalidad; porque esto es debido á su vigilancia, y á la fatiga, y trabajo que se toman por vosotros.
- 4 El Griego : in lauval; ; entre monotros mismos,
- \$ El Griego : araxeout, d los que traen una vida desordenada, Es una melifora tomada de la millela, y alenifica aquellos soldados que abandonan el puesto, d la fila que les toca. Y comprende tanto 4 los secucioses. corne & les octorer Turnsunrie.
- 6 MS. A las menados.
- 7 No araqueta por el pecado, y negligencia la gracio interior del Espiritu Santo que hay en vosotros. Vénso el Conc. Trid. Sons. vs de Just. cap. L. Otros, no apagueis el Espiritu; esto es, los dones del Espiritu Santo; è gracias gratis datas, que se dan para edificacion de los prójimos; y estos se pierden por la envidia, aoberbia, o codicia. Tampayanacre.
- 8 Examinad con atencion todas las revelaciones de los que se llamam profetas; mas no abracels ni sprobels elno las que segun el Juicio de la fafesia senta verdaderas. Turoponero...
- 9 No solo de lo que co realidad Jo és, sino también de lo que tenes semblante, é aparicheia de mal. De este modo cortareis todas las ocasiones de escándalo, y de murmuracion. S. Hasilio.
- 10 S. Guzcono Nuzzo entiende aqui las tres facultades de la vida : per el expirira, la racional : per el elma, la sensitiva ; y por el cuergo, la vegetativa. Tenorevazarro por el appiritu entiende la gracia del Espiritu Santo que at nos infunde en el bantismo : y por el cuerpo, y el abas todo el hombre.
- a Proverb. xva., 13 ; et xx. 22. Roman. xm, 17. 1 Petr. sa, 9. \$ Reell. xvar, 22. Luc. xvar, 1, Coloss. sv. 2.

#### EPISTOLA I DE S. PABLO A LOS THESSALONICENSES.

- 24. \* Fidelis est, qui vocavit vos : qui cuam faciet.
- 25. Fraires orate pro nobis.
- 26. Salutate fratres omnes in osculo
- 27. Adjuro vos per Dominum, ut legatur epistola hac omnibus sanctis fratribus.
- 28. Gratin Domini nostri Jesu Christi vobis-
- 24. Fiel es el que es ha llamado ; el cual tamblen lo cumplirá 1.
- 25. Hermanos, orad por nosotros.
- 26. Saludad á todos los hormanos en ósculo
- 27. Conjúrcos por el Señor, que so les esta caria á todos los santos hermanos.
- 28. La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con vosotros. Amen?,
- 1 Deux, nist ipat illins gentia defuertot, sicut empit opus bonum, itu parficiat, oparuns vella, at perficare, Conc. Trident. Sess. vi, cap. xis. Si nesotros no laliamos. Dies coronará sa chra.

  2 En el texto griego so añada: La primera Thessalonicenses fué escrita de Athenas.
- . I Corinth. 1. 9.

## ADVERTENCIA

STREET,

# LA CARTA SEGUNDA DEL APOSTOL S. PARLO

A LOS THESSALONICENSES.

Habiendo entendido S. Pablo, que su primera Carta no habia tenido todo el buen sucesa que deseaba; y que por el contrario interpretando algunos mal sus expresiones, como si hubiese allamado que el juicio final había de suceder en sos dias, tomahan de aqui ocasion para aterrar á los fieles : les escribió esta segunda, en que les dice, que no habia podido pasar à verios como lo habia prometido y explicándose en términos precisos tocante á la pretendida proximidad del jujcio final, con que cran atemorizados por los que daban una falsa interpretacion á sus discursos : les hace à la memoria, lo que ya les tenia advertido en otras ocasiones sobre este punto, diciéndoles, que Jesusvisto vendrá à juzgar à los vivos y á los muertos, y à recompensar à cada uno segun sus obras; pero no tan pronto como creian : que debia preceder la venida del Anticristo, en cuyo tiempo habia de suceder una general apostasia de la fo, tomando de agui ocasion para exhortarios á la vigilancia cristians, y á la perseverancia en la fe. Despues se encomienda à sus oraciones: les encarga mucho, que repriman à los discolos y perturhadores de la pax, y à los que pretendiesen vivir en octo, y comer el pan sin que les costase su trabajo y sudor : y por último cierra su Carta con su salutación ocostumbrada. Se creo con graves fundamentos haber sido escrita como la precedente desde Corintho, en donde el Apóstol se mantavo por espacio de diez y ocho meses !

I done our, St.